



Видатні українці:

Агатангел

Кримський

(1871–1942)

Частина II

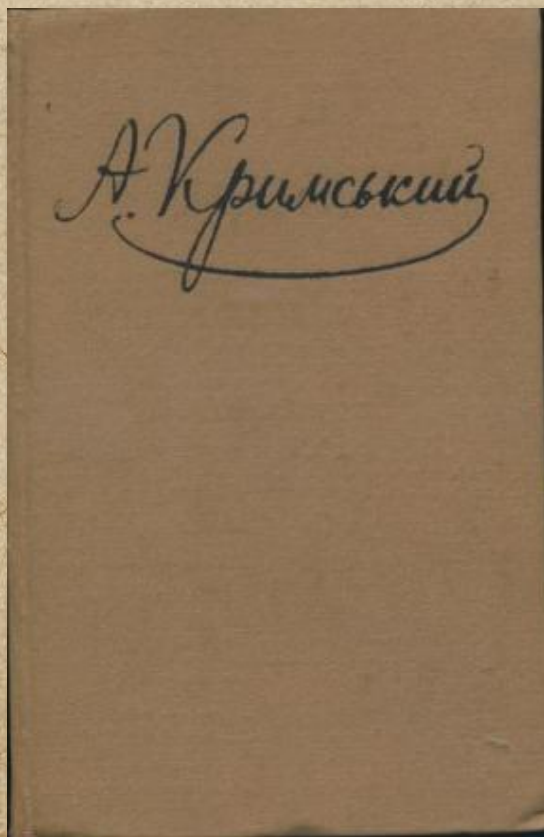
Життєпис

15 січня 1871 року у Володимир-Волинському на Волині у російськомовній сім'ї народився Агатангел Юхимович Кримський, один із найвидатніших мовознавців світу, український історик, славіст і сходознавець, письменник та перекладач, один з фундаторів першої української Академії наук. Агатангел Кримський відомий як один із найвизначніших світових дослідників сходу. Автор численних наукових праць з історії культури арабських країн, ґрунтовно вивчав історію ісламу, письменство, літературу та театри Сходу. Омелян Пріцак, останній учень А. Кримського, якось влучно сказав, що Агатангел Юхимович є "найкращим кримським подарунком Україні".

Вважають, що Кримський був одним із найвизначніших сходознавців у світовій філології. XVI сесією Генеральної асамблеї ЮНЕСКО 1970 року його ім'я занесене в перелік найвидатніших діячів світу. Він став ученим-орієнталістом світового рівня, спеціалістом з арабістики, тюркології та іраністики і залишив після себе понад тисячу наукових праць. Першим доніс до українського читача, перекладену з оригіналів східну поезію, упорядкував її антологію IX-XV століть, додавши вступні наукові довідки. "Жоден із нових істориків Османської імперії не мав такої ерудиції, як Агатангел Кримський", — зазначає американський професор Омелян Пріцак.

Творча спадщина

В322278/1



В322278/5



B350988/1



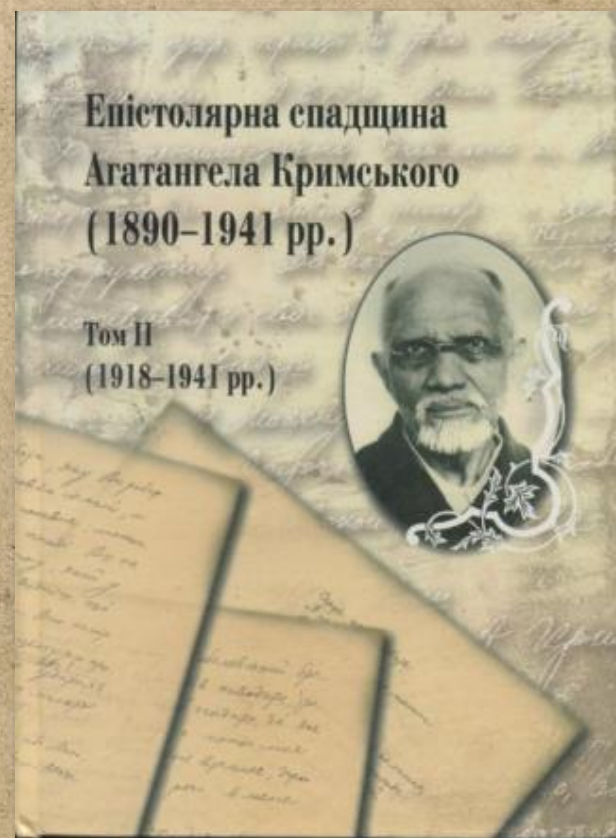
B350988/3



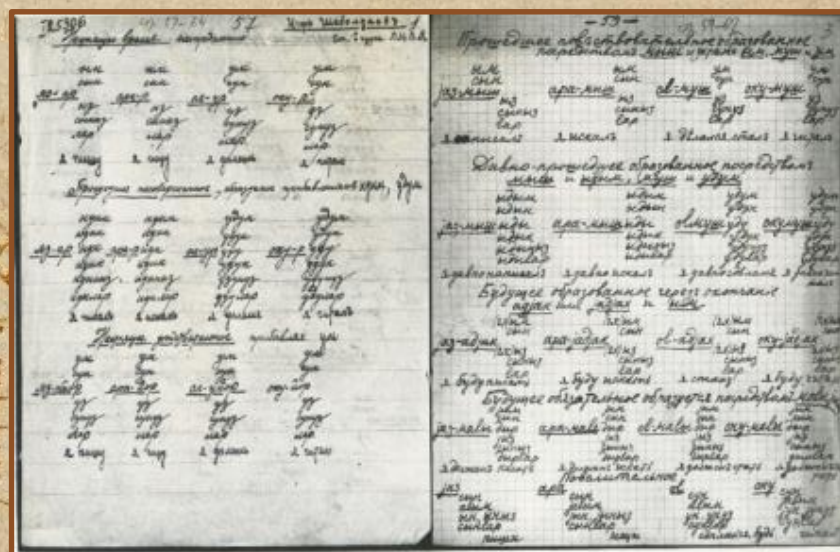
B350011/1



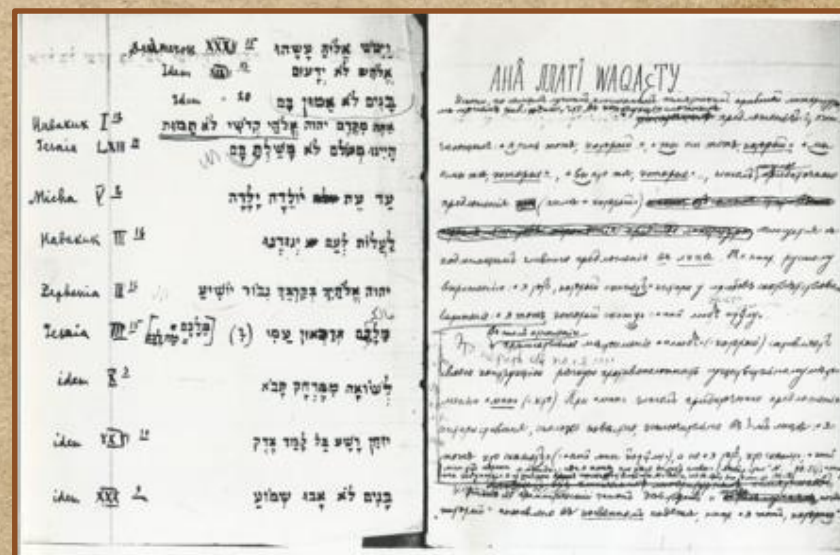
B350011/2



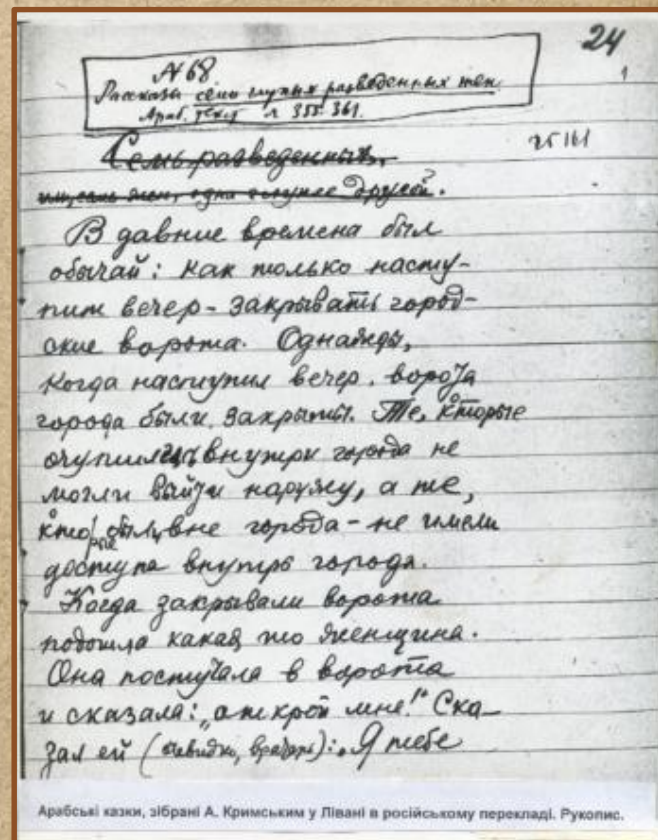
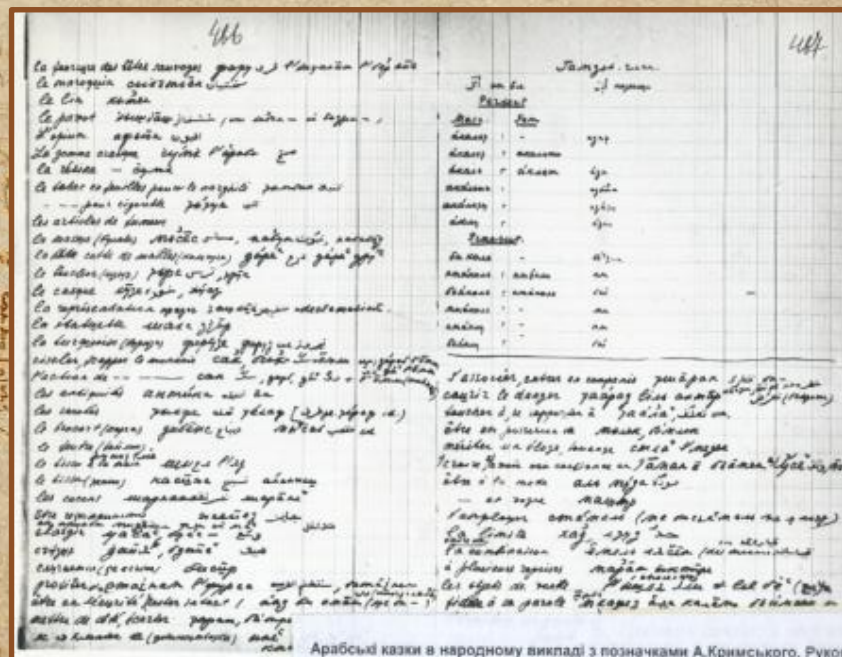
Азербайджанська мова. Розповіді у перекладі на російську мову. Рукорис.



Арабська грамати́ка (ури́вок). Рукорис



Арабські казки в народному викладі з позначками А.Кримського. Рукопис



Арабські казки зібрані А.Кримським у Лівані в російському перекладі. Рукопис

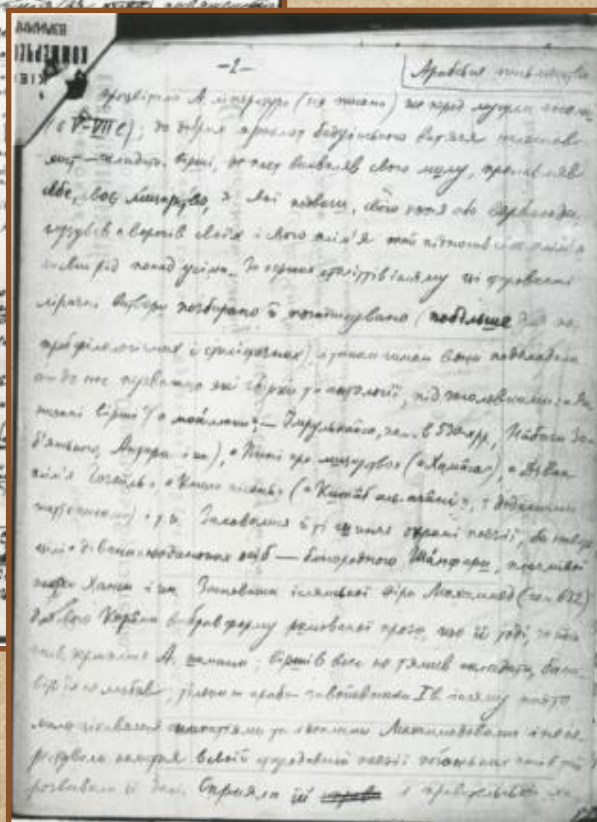
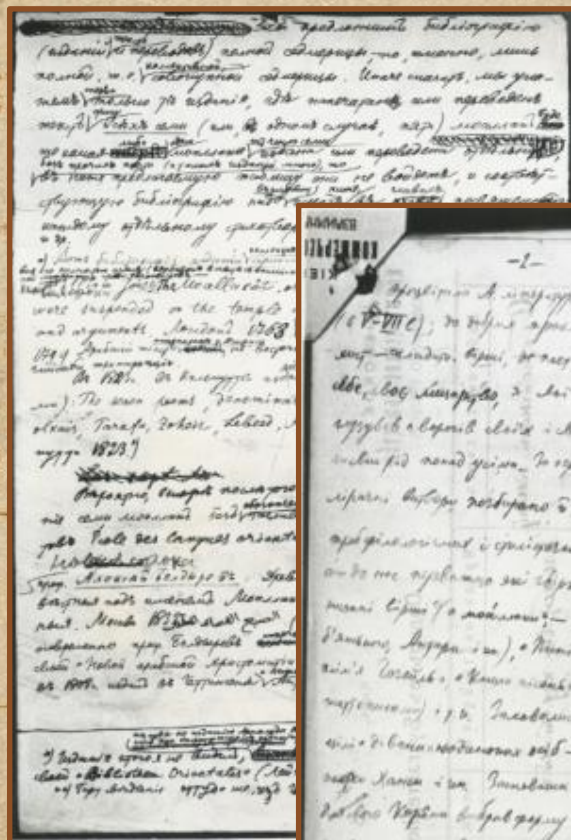
BO10729/1-2



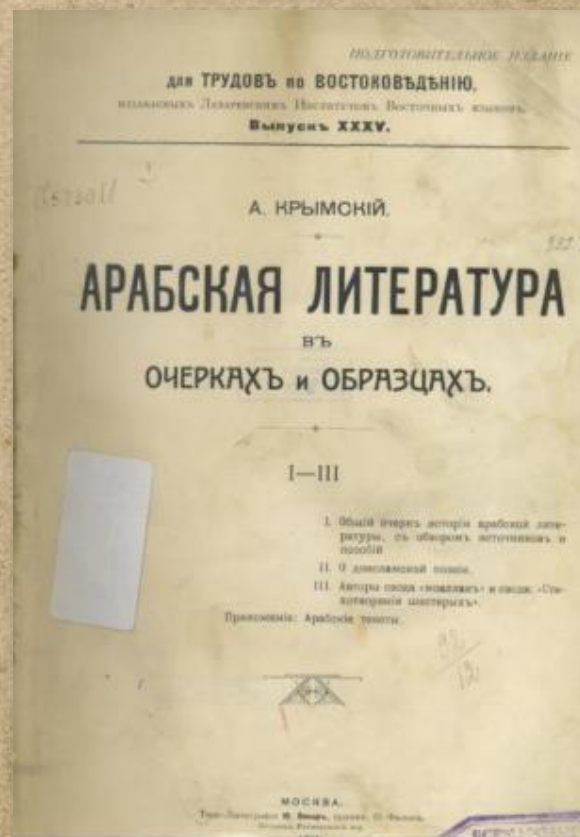
BA739305



Арабська література. Том I. Рукопис



СИ5230

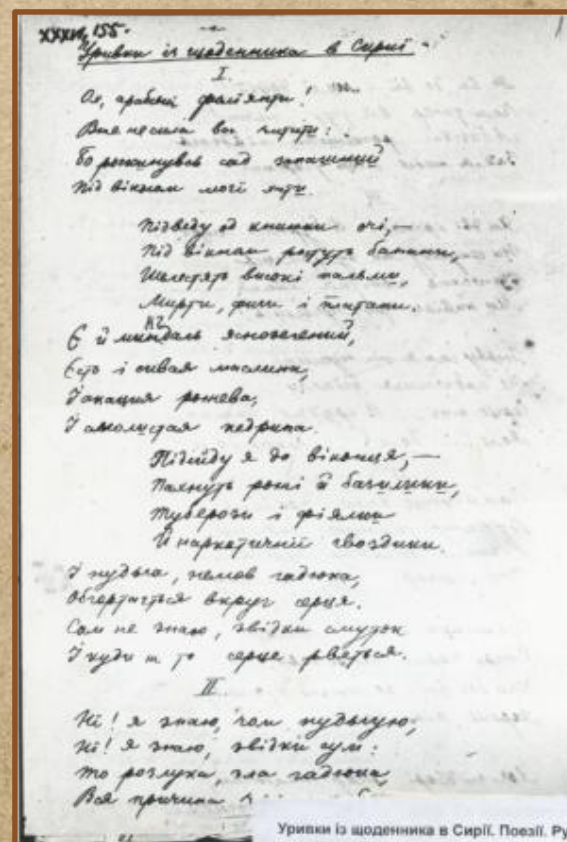


Арабське птсьменство. Рукопис

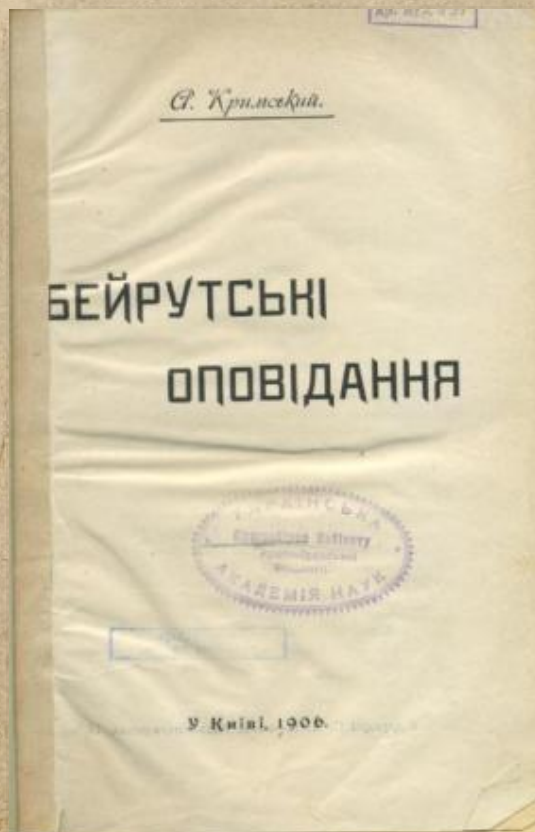
ВН1219/1-2



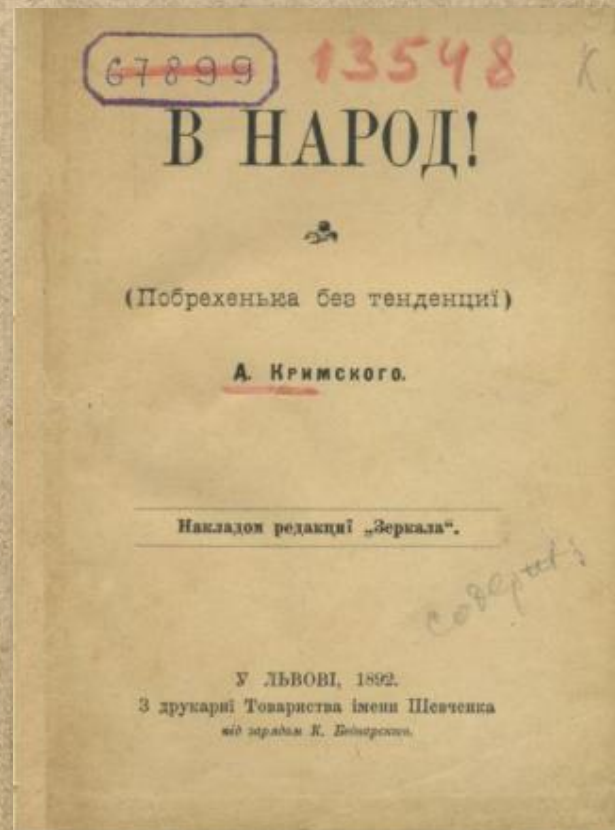
Уривок із щоденника в Сирії. Поезії.
Рукопис



ВИ3283



РЛ5870



BO84775

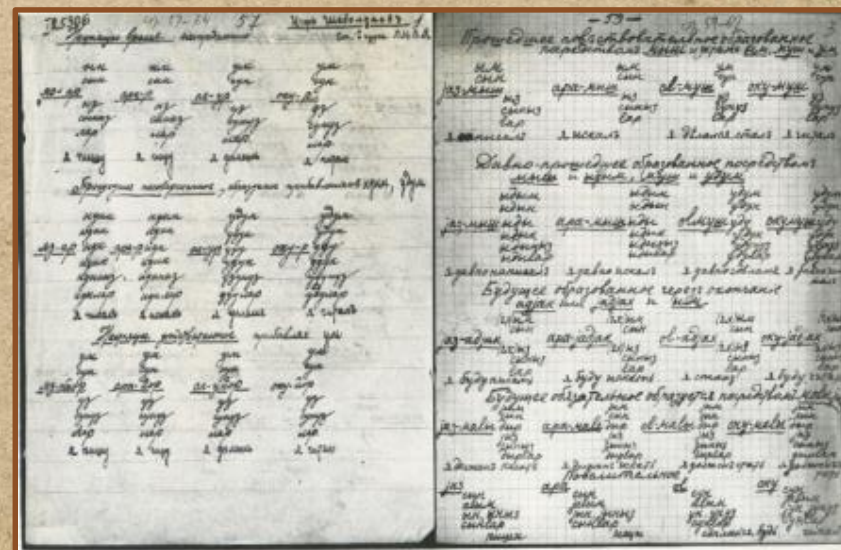


BA807133



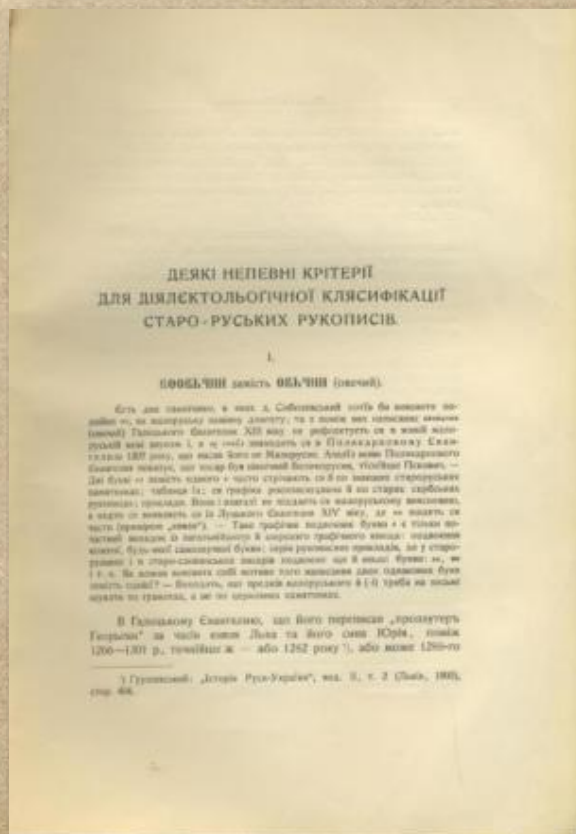
Привають суперечки, скількома мовами володів Кримський. За різними даними він знав від 60 до 100 мов. Сам казав, що легше назвати мови, яких він не знає, ніж ті, що знає. У дитячі роки він досконало вивчив німецьку, французьку та англійську. В юнацькі оволодів турецькою, грецькою, італійською, арабською, санскритом, давньоєврейською. Мови він учив до кінця життя. У 70-річному віці Кримський вивчав вавілонську і абіссинську. "Слов'янські — знаю добре всі, разом з літературними наріччями, — писав учений в листі до Бориса Грінченка. — Само собою розуміється, що добре знаю й мертву стару церковнослов'янську. Із класичних мертвих дуже добре знаю грецьку і латинську, а філологічно — санскрит... Романські — зовсім добре, французьку і італійську, зле — іспанську... Германські — зовсім добре німецьку і англійську, гірше — голландську і датську... Із іранських мов добре знаю тільки перську (почасти — з її наріччями)... Із семітських мов зовсім добре знаю староарабську і новоарабську (сирійське наріччя знаю так, що говорю ним, а другі новоарабські наріччя знаю теоретично). Філологічно знаю мову жидівську і арамейську... Грузинську вчив, але багацько з неї забув... З урало-алтайських мов знаю турецько-татарську. Найкраще, розуміється, знаю наріччя османське, бо доводиться завжди мати практику.... Міг би додати, що єсть іще й такі мови, які я розумію більше-менше, хоч і не вчив їх (напр., португальську)... "

CO15625



Грамматика турецкой речи. Рукотис

BO304480



BO131135



[illegible]

3684

УКРАЇНЬСЬКА АКАДЕМІЯ НАУК.
Збірник Історико-Філологічного Відділу № 19, том 1.
А. Копишнік et N. Lutschakow Matériaux pour la biographie du poète Roudanicki.

Акад. Аг. КРУМСЬКОГО та Мам. ЛЕВЧЕНКО

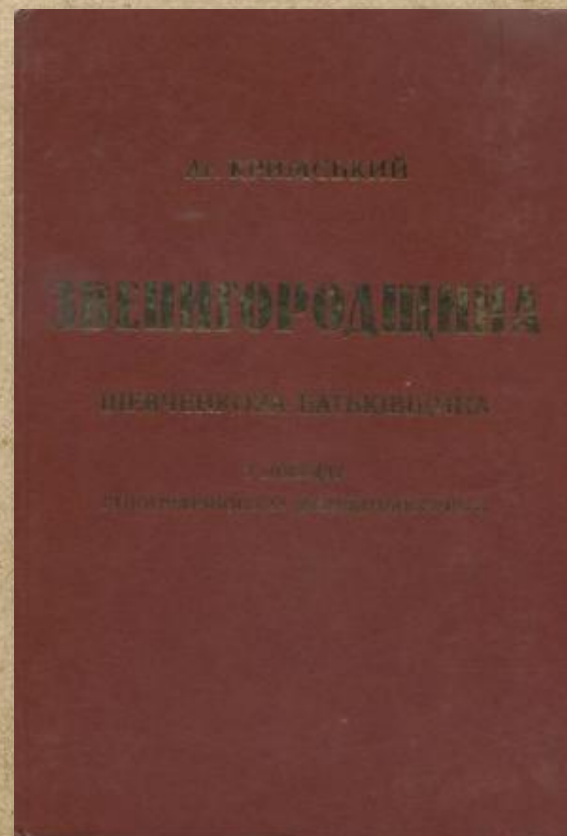
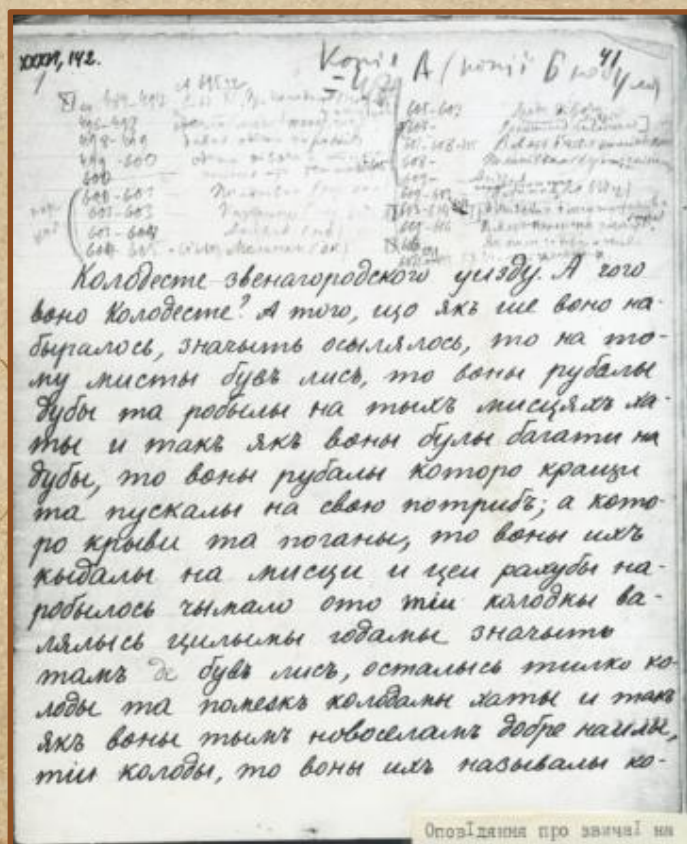
ЗНАДОБИ ДЛЯ ЖИТТЕПІСУ
СТЕПАНА РУДАНСЬКОГО
(1833-1873)
З 6-го видання
За редакцією історика мови С. КОФЕМОВА

САМОТНИЙ СПІВЕЦЬ

К. ПІВНІ
З друкарні Української Академії Наук
1928

Оповідання про звичаї на Звенигородщині. Є
помітки рукою А. Кримського. Рукопис

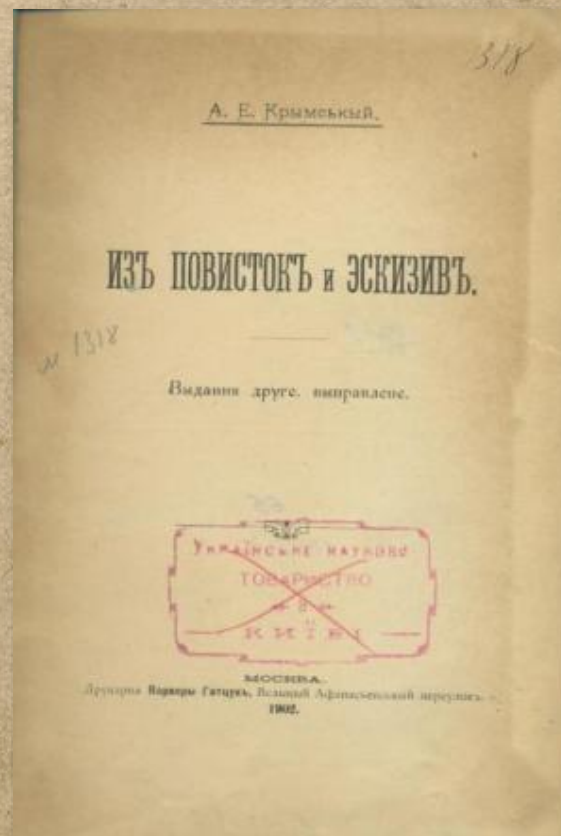
BC52035



ВИ17219



ВИ17596/5



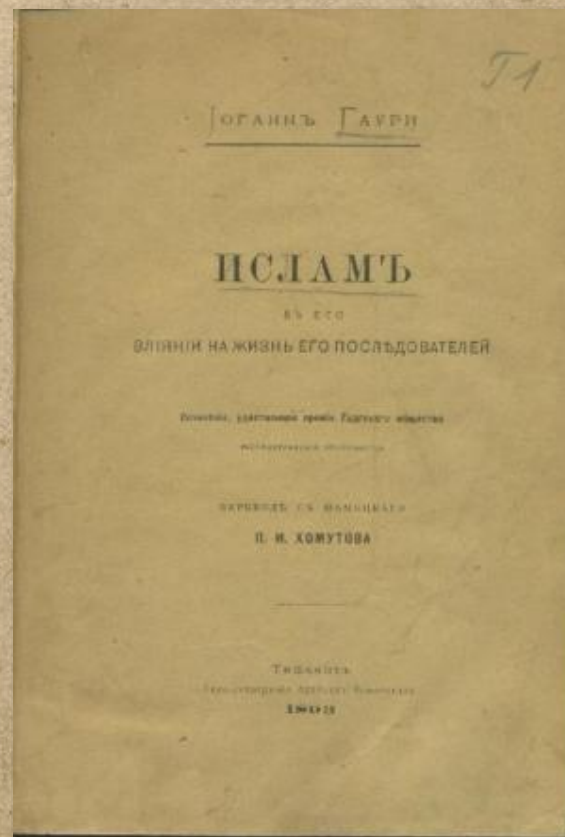
A black and white illustration of a landscape. In the background, a small house with a thatched roof sits on a hill overlooking a body of water. A large, unrolled scroll dominates the foreground, partially obscuring the view of the water and the hill. The scroll contains the text: "из А. С. Крылатого", "из повестей и эскизов", and "Большая серия картин". The scene is framed by a thick black border.

[illegible]

BO804992



BO425904



BO3518

Історія Персії. Руконис

[illegible]

BO806936

[illegible]

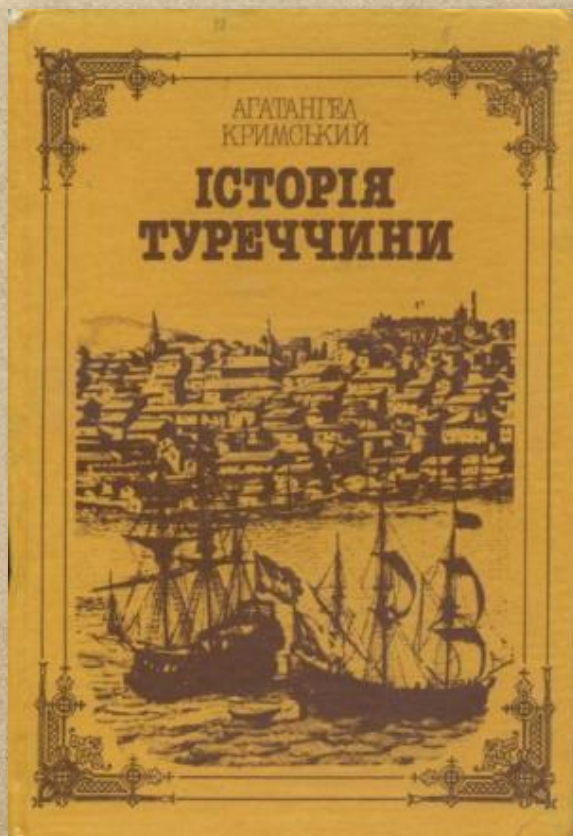
Трінченко. В0304738



ВМ1926/3.1.



ВА569740



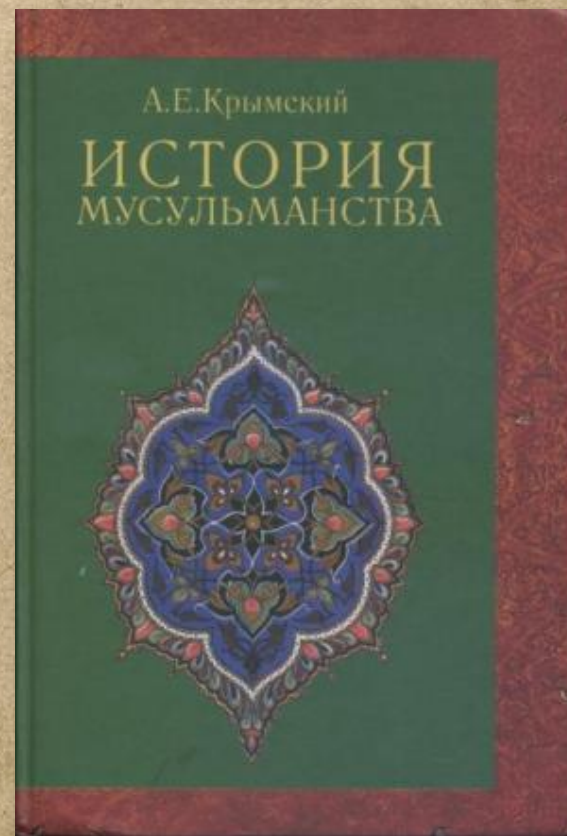
А.Кримський. Історія Туреччини. Рукотис.



ВИ4269



ВА645891

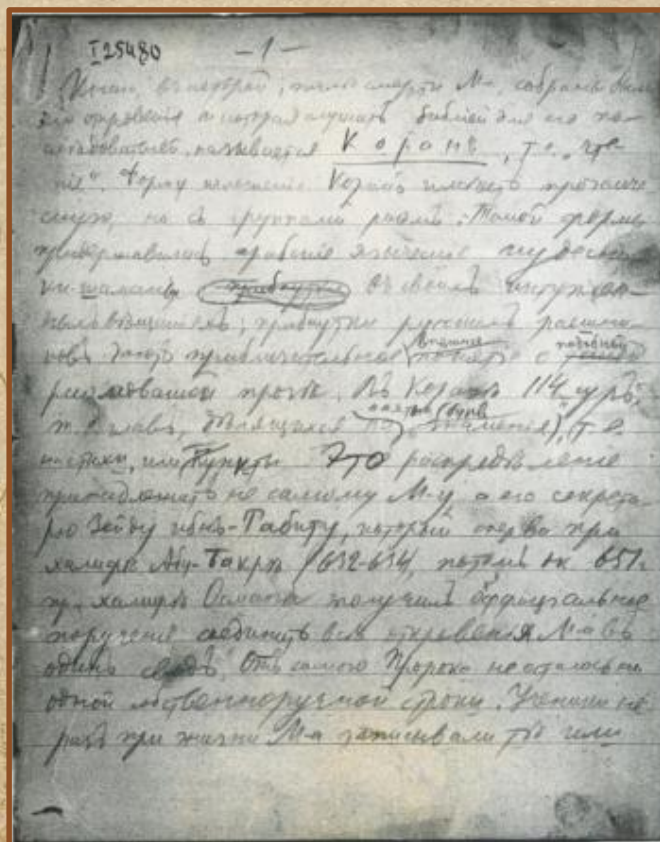


[illegible]

- ✚ Єдиним, так і нереалізованим коханням Кримського, за здогадками дослідників, була Леся Українка, про що свідчить їх тепле, дружнє листування та натяки Павла Пичини в поезії, написаній до 60-ліття Агатангела Юхимовича, у якій йшлося про "вічно мрійливу Лесю Українку". До речі, Леся Українка присвятила свою драму "В катакомбах" "шановному побратимові А. Кримському".
- ✚ Однак життя своє Агатангел Юхимович поєднав із іншою жінкою — вагітною дружиною свого заарештованого помічника і названого сина Миколи Левченка, щоб дати прізвище дитині.

У 1905 році Агатангел Кримський здійснив видання перекладу Корану російською мовою й опублікував його з численними науковими коментарями. Поміж тогочасною інтелігенцією було престижно вивчати Коран по Кримському.

Про Коран. Чернетка рукопису



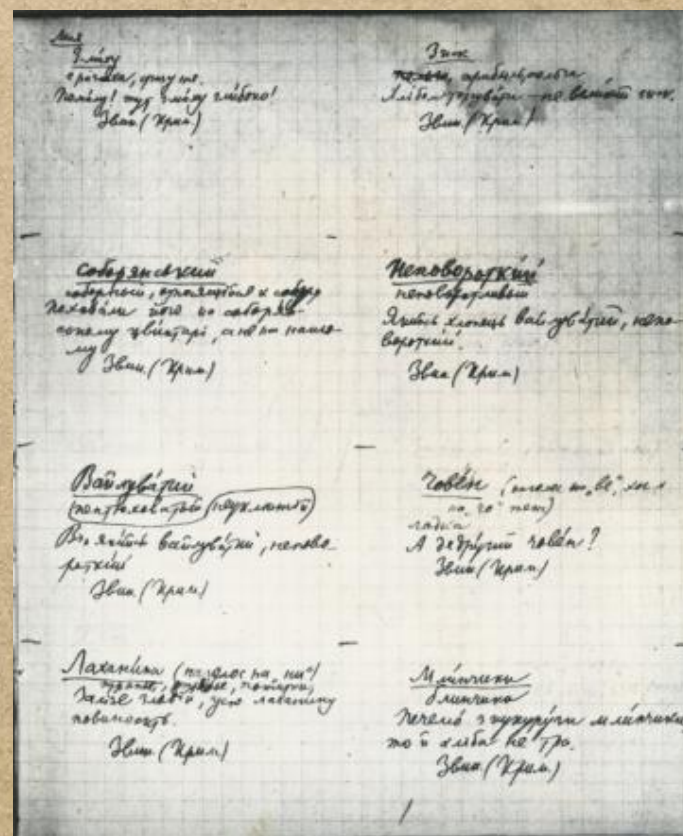
АО15475/88-90



ВН2984



Матеріали до українсько-російського словника. Рукорис

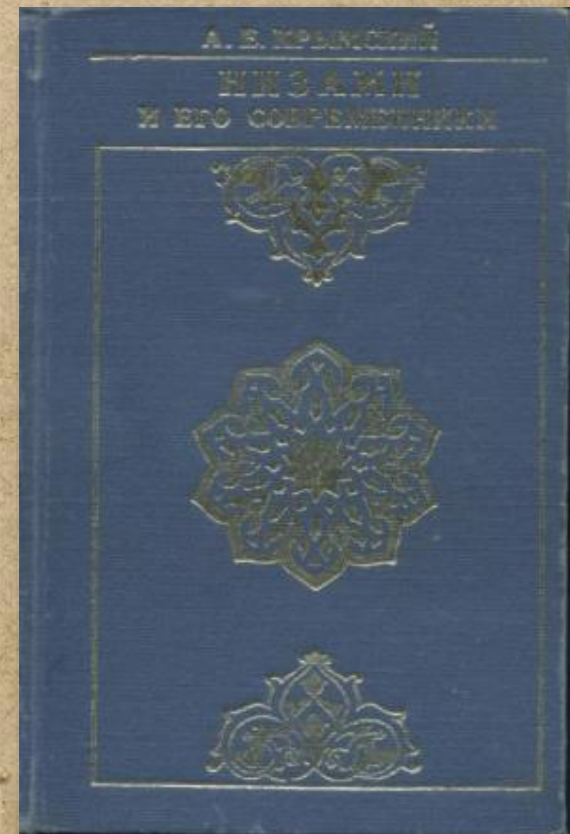


Новоарабська література. Руконис з
авторськими правками

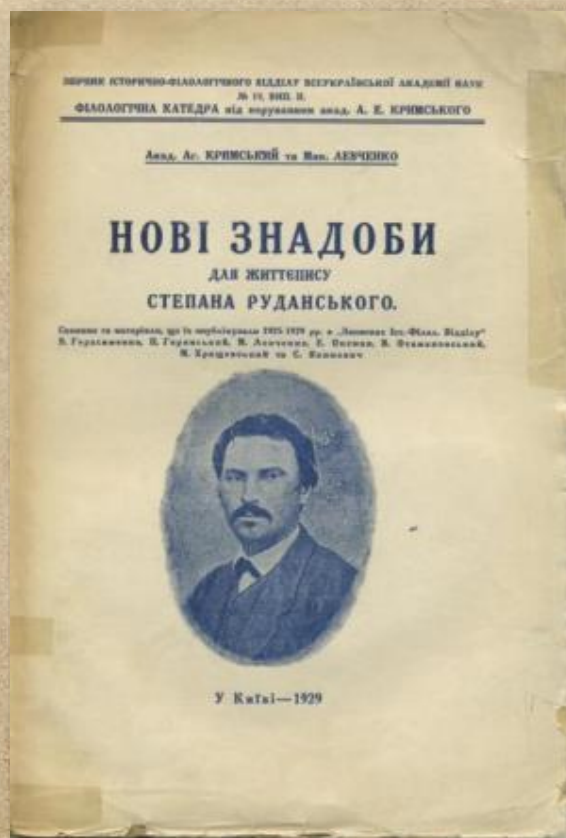
[illegible]

Новонабська література. Рухомис з авторськими працями

BA374909



АО15475/88-90



ВН1926/5-6

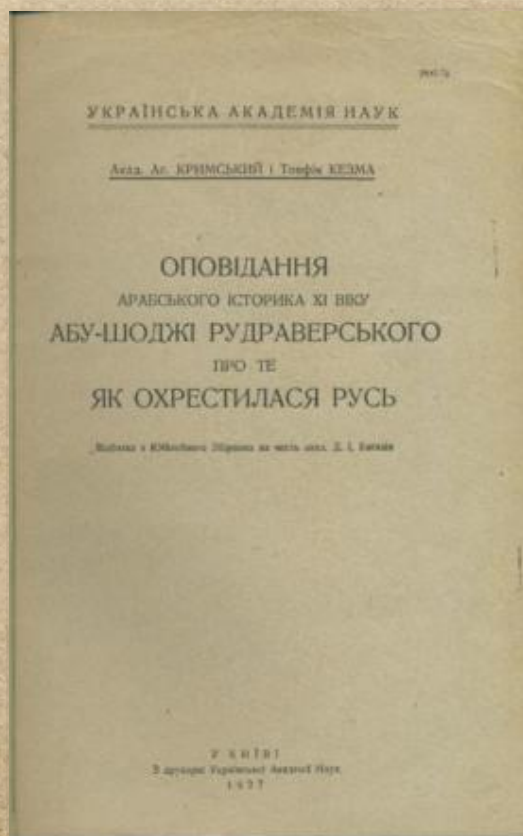


ВН944



Одночасно з глибокими знаннями в області сходознавства Агатангел Кримський відрізнявся від сучасників величезною любов'ю до української мови. Агатангел Кримський вважав, що українська мова сформувалася не в XIV столітті, як пропагувала радянська наука, а ще в XI, із спільнослов'янської, заявивши про себе вже тоді "як цілком рельєфна, цілком означена, яскраво-індивідуальна одиниця".

BM9571



CO1700

AO185090



Збірка поезій «Пальмове гілля» містить оригінальні вірші дослідника та його власні переклади арабських поезій українською мовою. На думку дослідників, збірка Кримського є унікальною пам'яткою літератури. Вже 1910 року про вченого-орієнталіста як про «високо талановитого поета» і «дуже оригінального повістяря» пише Іван Франко.

ВН17506/8



ВО10733



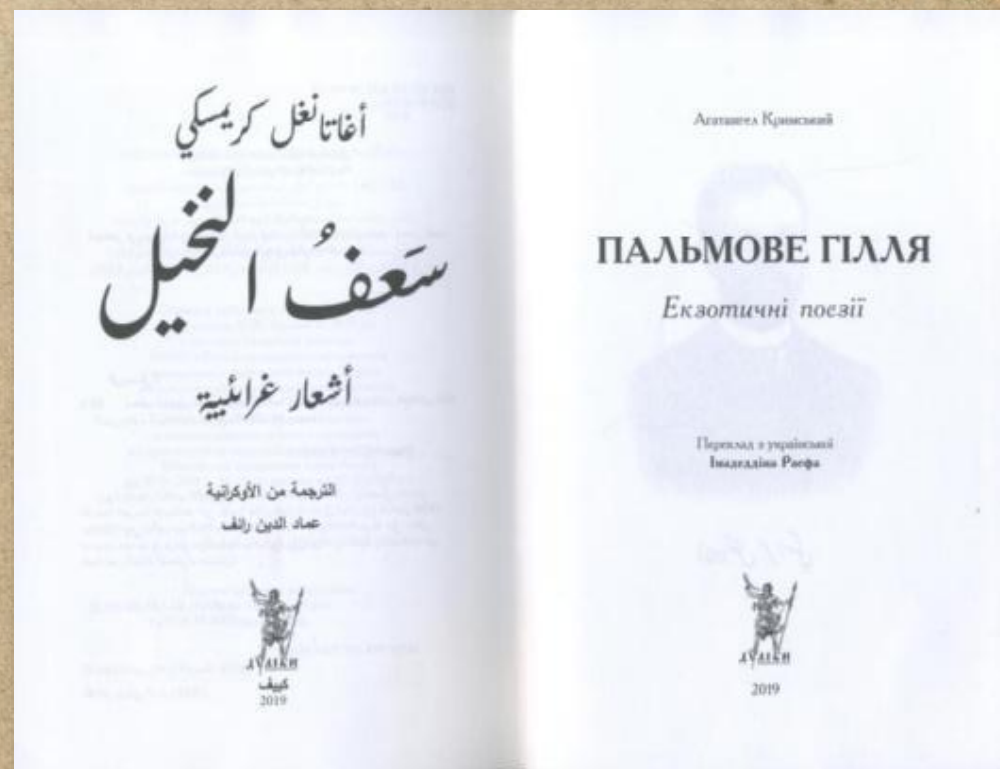
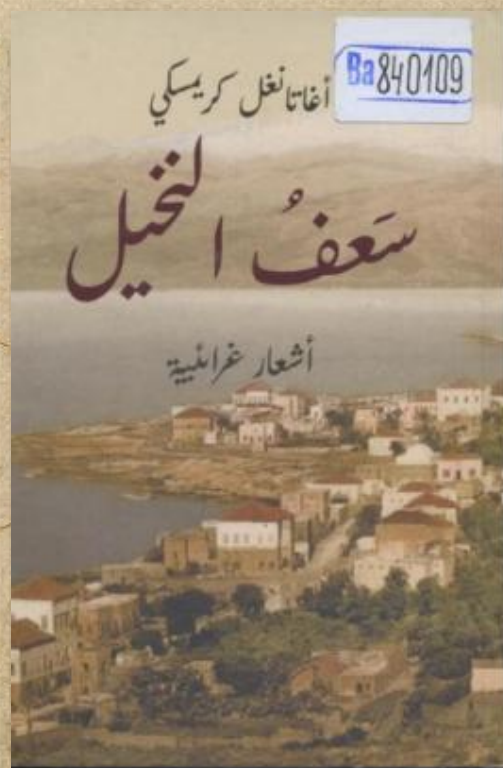
АИ292/1-2



АИ293/3



BA840109



87, 140X

[illegible]

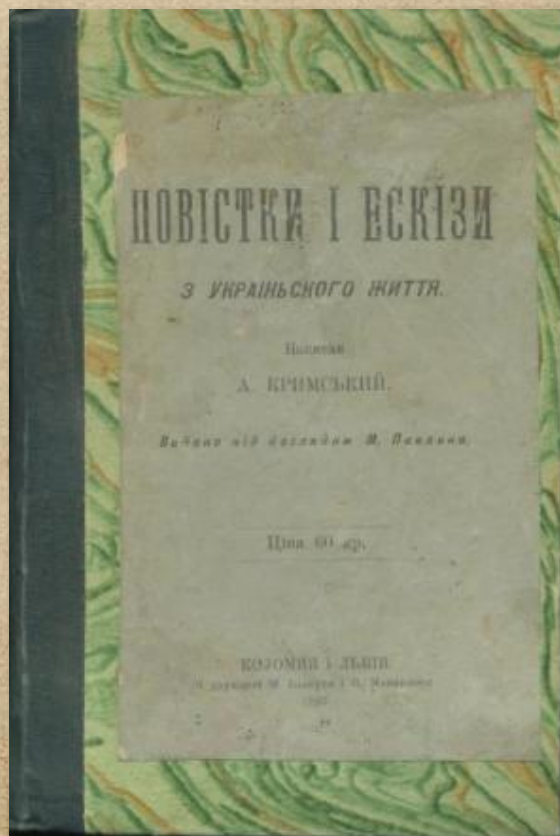
BA258122

А.Е.Крымский

Письма из Ливана

1896-1898

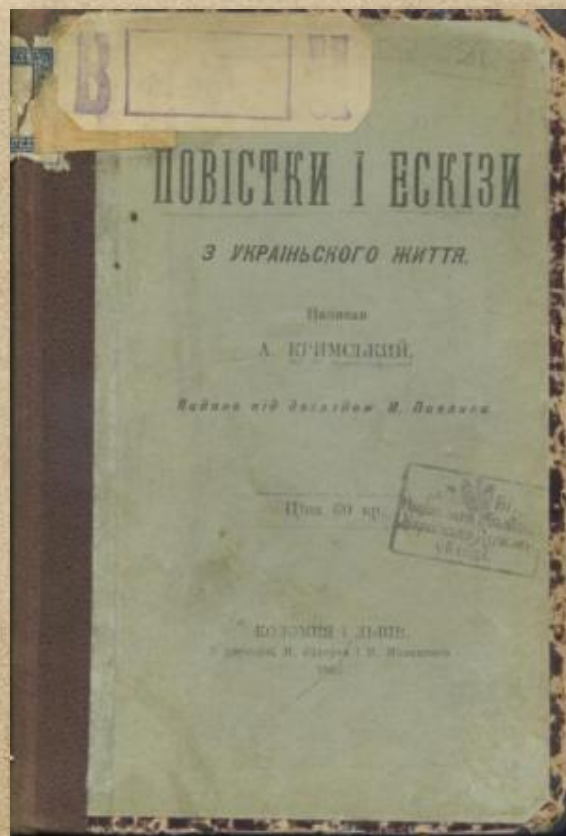
АИ16853



АИ17507



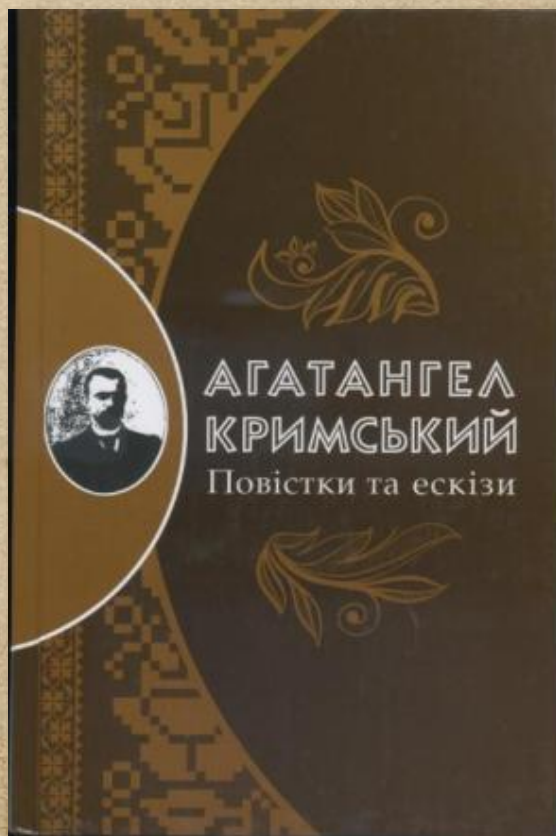
BO16342



ВН1219/1-2



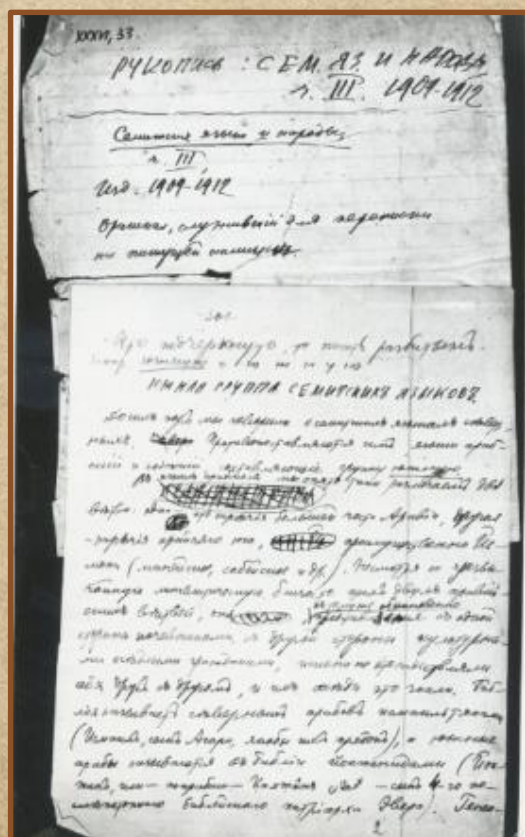
ВА751759



ВУ1926/57



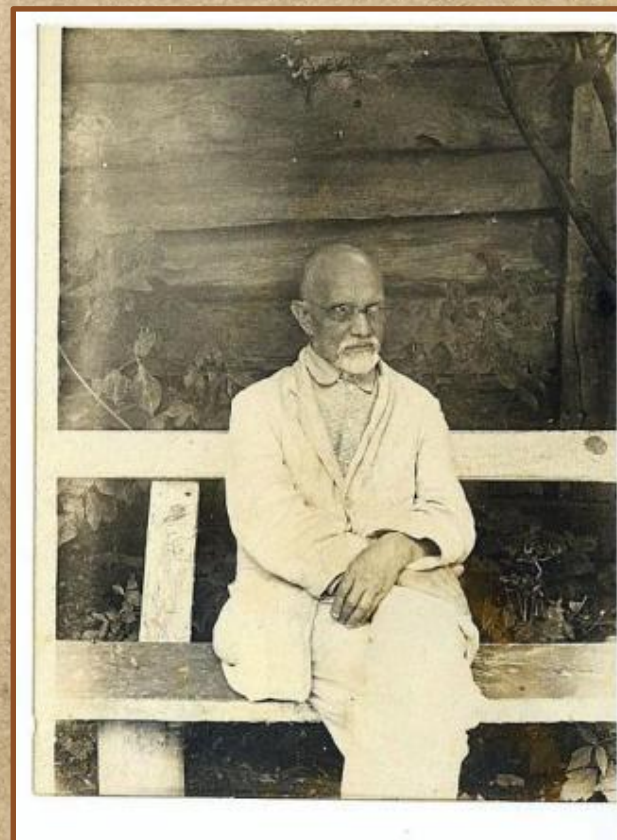
Семітські мови і народи. Частина III.
Рукопис



Трінченко ВО302945



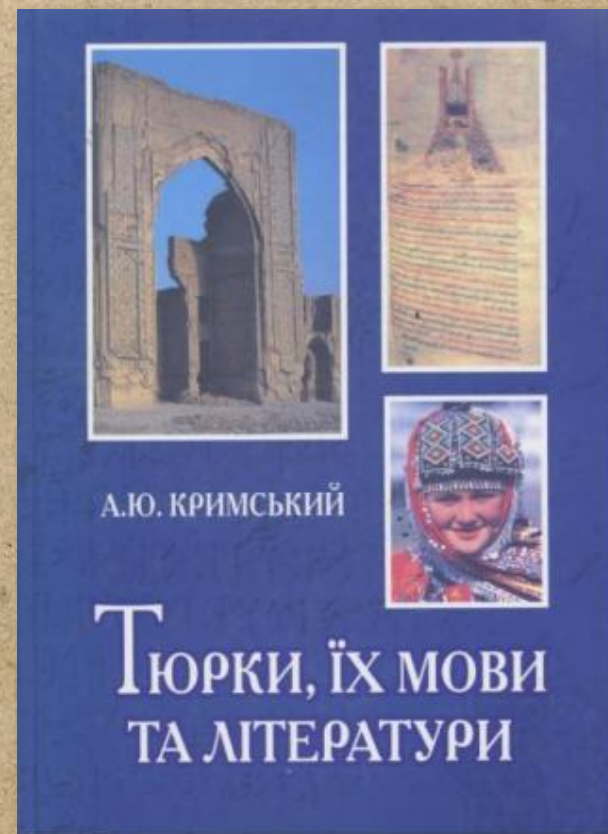
Твори зі східної історії, літератури та етнографії, рукописи



BO302023



B351347/1.2



Граматика турецької мови. Рукорис

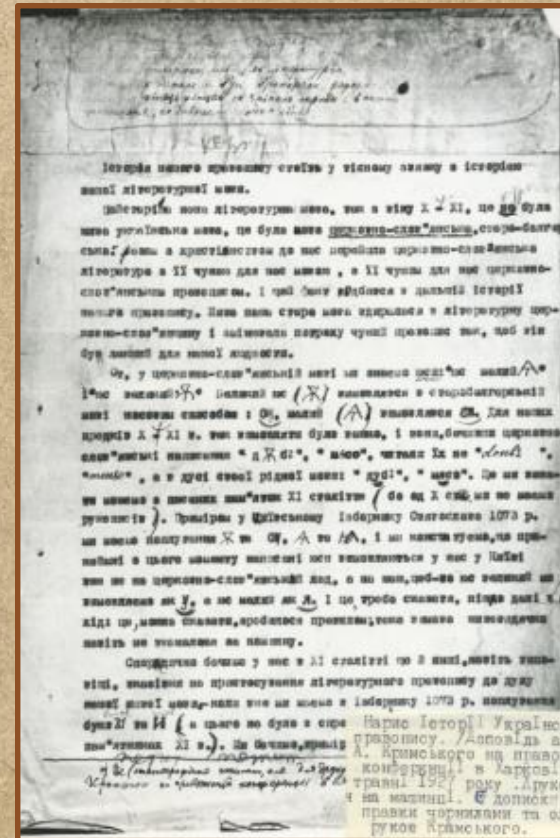
Турецькі справи. Посольського Приказу. Матеріали урядових осіб. 1649-1668 рр.

15306			
Турецька грама, перекладена			
Умови: 1649-1668			
Оп. 1. Турецька грама			
1. 1649	2. 1650	3. 1651	4. 1652
1. 1653	2. 1654	3. 1655	4. 1656
1. 1657	2. 1658	3. 1659	4. 1660
1. 1661	2. 1662	3. 1663	4. 1664
1. 1665	2. 1666	3. 1667	4. 1668
1. 1669	2. 1670	3. 1671	4. 1672
1. 1673	2. 1674	3. 1675	4. 1676
1. 1677	2. 1678	3. 1679	4. 1680
1. 1681	2. 1682	3. 1683	4. 1684
1. 1685	2. 1686	3. 1687	4. 1688
1. 1689	2. 1690	3. 1691	4. 1692
1. 1693	2. 1694	3. 1695	4. 1696
1. 1697	2. 1698	3. 1699	4. 1700
1. 1701	2. 1702	3. 1703	4. 1704
1. 1705	2. 1706	3. 1707	4. 1708
1. 1711	2. 1712	3. 1713	4. 1714
1. 1715	2. 1716	3. 1717	4. 1718
1. 1719	2. 1720	3. 1721	4. 1722
1. 1723	2. 1724	3. 1725	4. 1726
1. 1727	2. 1728	3. 1729	4. 1730
1. 1731	2. 1732	3. 1733	4. 1734
1. 1735	2. 1736	3. 1737	4. 1738
1. 1739	2. 1740	3. 1741	4. 1742
1. 1743	2. 1744	3. 1745	4. 1746
1. 1747	2. 1748	3. 1749	4. 1750
1. 1751	2. 1752	3. 1753	4. 1754
1. 1755	2. 1756	3. 1757	4. 1758
1. 1759	2. 1760	3. 1761	4. 1762
1. 1763	2. 1764	3. 1765	4. 1766
1. 1767	2. 1768	3. 1769	4. 1770
1. 1771	2. 1772	3. 1773	4. 1774
1. 1775	2. 1776	3. 1777	4. 1778
1. 1779	2. 1780	3. 1781	4. 1782
1. 1783	2. 1784	3. 1785	4. 1786
1. 1787	2. 1788	3. 1789	4. 1790
1. 1791	2. 1792	3. 1793	4. 1794
1. 1795	2. 1796	3. 1797	4. 1798
1. 1799	2. 1800	3. 1801	4. 1802
1. 1803	2. 1804	3. 1805	4. 1806
1. 1807	2. 1808	3. 1809	4. 1810
1. 1811	2. 1812	3. 1813	4. 1814
1. 1815	2. 1816	3. 1817	4. 1818
1. 1819	2. 1820	3. 1821	4. 1822
1. 1823	2. 1824	3. 1825	4. 1826
1. 1827	2. 1828	3. 1829	4. 1830
1. 1831	2. 1832	3. 1833	4. 1834
1. 1835	2. 1836	3. 1837	4. 1838
1. 1839	2. 1840	3. 1841	4. 1842
1. 1843	2. 1844	3. 1845	4. 1846
1. 1847	2. 1848	3. 1849	4. 1850
1. 1851	2. 1852	3. 1853	4. 1854
1. 1855	2. 1856	3. 1857	4. 1858
1. 1859	2. 1860	3. 1861	4. 1862
1. 1863	2. 1864	3. 1865	4. 1866
1. 1867	2. 1868	3. 1869	4. 1870
1. 1871	2. 1872	3. 1873	4. 1874
1. 1875	2. 1876	3. 1877	4. 1878
1. 1879	2. 1880	3. 1881	4. 1882
1. 1883	2. 1884	3. 1885	4. 1886
1. 1887	2. 1888	3. 1889	4. 1890
1. 1891	2. 1892	3. 1893	4. 1894
1. 1895	2. 1896	3. 1897	4. 1898
1. 1899	2. 1900	3. 1901	4. 1902
1. 1903	2. 1904	3. 1905	4. 1906
1. 1907	2. 1908	3. 1909	4. 1910
1. 1911	2. 1912	3. 1913	4. 1914
1. 1915	2. 1916	3. 1917	4. 1918
1. 1919	2. 1920	3. 1921	4. 1922
1. 1923	2. 1924	3. 1925	4. 1926
1. 1927	2. 1928	3. 1929	4. 1930
1. 1931	2. 1932	3. 1933	4. 1934
1. 1935	2. 1936	3. 1937	4. 1938
1. 1939	2. 1940	3. 1941	4. 1942
1. 1943	2. 1944	3. 1945	4. 1946
1. 1947	2. 1948	3. 1949	4. 1950
1. 1951	2. 1952	3. 1953	4. 1954
1. 1955	2. 1956	3. 1957	4. 1958
1. 1959	2. 1960	3. 1961	4. 1962
1. 1963	2. 1964	3. 1965	4. 1966
1. 1967	2. 1968	3. 1969	4. 1970
1. 1971	2. 1972	3. 1973	4. 1974
1. 1975	2. 1976	3. 1977	4. 1978
1. 1979	2. 1980	3. 1981	4. 1982
1. 1983	2. 1984	3. 1985	4. 1986
1. 1987	2. 1988	3. 1989	4. 1990
1. 1991	2. 1992	3. 1993	4. 1994
1. 1995	2. 1996	3. 1997	4. 1998
1. 1999	2. 2000	3. 2001	4. 2002
1. 2003	2. 2004	3. 2005	4. 2006
1. 2007	2. 2008	3. 2009	4. 2010
1. 2011	2. 2012	3. 2013	4. 2014
1. 2015	2. 2016	3. 2017	4. 2018
1. 2019	2. 2020	3. 2021	4. 2022
1. 2023	2. 2024	3. 2025	4. 2026
1. 2027	2. 2028	3. 2029	4. 2030
1. 2031	2. 2032	3. 2033	4. 2034
1. 2035	2. 2036	3. 2037	4. 2038
1. 2039	2. 2040	3. 2041	4. 2042
1. 2043	2. 2044	3. 2045	4. 2046
1. 2047	2. 2048	3. 2049	4. 2050
1. 2051	2. 2052	3. 2053	4. 2054
1. 2055	2. 2056	3. 2057	4. 2058
1. 2059	2. 2060	3. 2061	4. 2062
1. 2063	2. 2064	3. 2065	4. 2066
1. 2067	2. 2068	3. 2069	4. 2070
1. 2071	2. 2072	3. 2073	4. 2074
1. 2075	2. 2076	3. 2077	4. 2078
1. 2079	2. 2080	3. 2081	4. 2082
1. 2083	2. 2084	3. 2085	4. 2086
1. 2087	2. 2088	3. 2089	4. 2090
1. 2091	2. 2092	3. 2093	4. 2094
1. 2095	2. 2096	3. 2097	4. 2098
1. 2099	2. 2100	3. 2101	4. 2102
1. 2103	2. 2104	3. 2105	4. 2106
1. 2107	2. 2108	3. 2109	4. 2110
1. 2111	2. 2112	3. 2113	4. 2114
1. 2115	2. 2116	3. 2117	4. 2118
1. 2119	2. 2120	3. 2121	4. 2122
1. 2123	2. 2124	3. 2125	4. 2126
1. 2127	2. 2128	3. 2129	4. 2130
1. 2131	2. 2132	3. 2133	4. 2134
1. 2135	2. 2136	3. 2137	4. 2138
1. 2139	2. 2140	3. 2141	4. 2142
1. 2143	2. 2144	3. 2145	4. 2146
1. 2147	2. 2148	3. 2149	4. 2150
1. 2151	2. 2152	3. 2153	4. 2154
1. 2155	2. 2156	3. 2157	4. 2158
1. 2159	2. 2160	3. 2161	4. 2162
1. 2163	2. 2164	3. 2165	4. 2166
1. 2167	2. 2168	3. 2169	4. 2170
1. 2171	2. 2172	3. 2173	4. 2174
1. 2175	2. 2176	3. 2177	4. 2178
1. 2179	2. 2180	3. 2181	4. 2182
1. 2183	2. 2184	3. 2185	4. 2186
1. 2187	2. 2188	3. 2189	4. 2190
1. 2191	2. 2192	3. 2193	4. 2194
1. 2195	2. 2196	3. 2197	4. 2198
1. 2199	2. 2200	3. 2201	4. 2202
1. 2203	2. 2204	3. 2205	4. 2206
1. 2207	2. 2208	3. 2209	4. 2210
1. 2211	2. 2212	3. 2213	4. 2214
1. 2215	2. 2216	3. 2217	4. 2218
1. 2219	2. 2220	3. 2221	4. 2222
1. 2223	2. 2224	3. 2225	4. 2226
1. 2227	2. 2228	3. 2229	4. 2230
1. 2231	2. 2232	3. 2233	4. 2234
1. 2235	2. 2236	3. 2237	4. 2238
1. 2239	2. 2240	3. 2241	4. 2242
1. 2243	2. 2244	3. 2245	4. 2246
1. 2247	2. 2248	3. 2249	4. 2250
1. 2251	2. 2252	3. 2253	4. 2254
1. 2255	2. 2256	3. 2257	4. 2258
1. 2259	2. 2260	3. 2261	4. 2262
1. 2263	2. 2264	3. 2265	4. 2266
1. 2267	2. 2268	3. 2269	4. 2270
1. 2271	2. 2272	3. 2273	4. 2274
1. 2275	2. 2276	3. 2277	4. 2278
1. 2279	2. 2280	3. 2281	4. 2282
1. 2283	2. 2284	3. 2285	4. 2286
1. 2287	2. 2288	3. 2289	4. 2290
1. 2291	2. 2292	3. 2293	4. 2294
1. 2295	2. 2296	3. 2297	4. 2298
1. 2299	2. 2300	3. 2301	4. 2302
1. 2303	2. 2304	3. 2305	4. 2306
1. 2307	2. 2308	3. 2309	4. 2310
1. 2311	2. 2312	3. 2313	4. 2314
1. 2315	2. 2316	3. 2317	4. 2318
1. 2319	2. 2320	3. 2321	4. 2322
1. 2323	2. 2324	3. 2325	4. 2326
1. 2327	2. 2328	3. 2329	4. 2330
1. 2331	2. 2332	3. 2333	4. 2334
1. 2335	2. 2336	3. 2337	4. 2338
1. 2339	2. 2340	3. 2341	4. 2342
1. 2343	2. 2344	3. 2345	4. 2346
1. 2347	2. 2348	3. 2349	4. 2350
1. 2351	2. 2352	3. 2353	4. 2354
1. 2355	2. 2356	3. 2357	4. 2358
1. 2359	2. 2360	3. 2361	4. 2362
1. 2363	2. 2364	3. 2365	4. 2366
1. 2367	2. 2368	3. 2369	4. 2370
1. 2371	2. 2372	3. 2373	4. 2374
1. 2375	2. 2376	3. 2377	4. 2378
1. 2379	2. 2380	3. 2381	4. 2382
1. 2383	2. 2384	3. 2385	4. 2386
1. 2387	2. 2388	3. 2389	4. 2390
1. 2391	2. 2392	3. 2393	4. 2394
1. 2395	2. 2396	3. 2397	4. 2398
1. 2399	2. 2400	3. 2401	4. 2402
1. 2403	2. 2404	3. 2405	4. 2406
1. 2407	2. 2408	3. 2409	4. 2410
1. 2411	2. 2412	3. 2413	4. 2414
1. 2415	2. 2416	3. 2417	4. 2418
1. 2419	2. 2420	3. 2421	4. 2422
1. 2423	2. 2424	3. 2425	4. 2426
1. 2427	2. 2428	3. 2429	4. 2430
1. 2431	2. 2432	3. 2433	4. 2434
1. 2435	2. 2436	3. 2437	4. 2438
1. 2439	2. 2440	3. 2441	4. 2442
1. 2443	2. 2444	3. 2445	4. 2446
1. 2447	2. 2448	3. 2449	4. 2450
1. 2451	2. 2452	3. 2453	4. 2454
1. 2455	2. 2456	3. 2457	4. 2458
1. 2459	2. 2460	3. 2461	4. 2462
1. 2463	2. 2464	3. 2465	4. 2466
1. 2467	2. 2468	3. 2469	4. 2470
1. 2471	2. 2472	3. 2473	4. 2474
1. 2475	2. 2476	3. 2477	4. 2478
1. 2479	2. 2480	3. 2481	4. 2482
1. 2483	2. 2484	3. 2485	4. 2486
1. 2487	2. 2488	3. 2489	4. 2490
1. 2491	2. 2492	3. 2493	4. 2494
1. 2495	2. 2496	3. 2497	4. 2498
1. 2499	2. 2500	3. 2501	4. 2502
1. 2503	2. 2504	3. 2505	4. 2506
1. 2507	2. 2508	3. 2509	4. 2510
1. 2511	2. 2512	3. 2513	4. 2514
1. 2515	2. 2516	3. 2517	4. 2518
1. 2519	2. 2520	3. 2521	4. 2522
1. 2523	2. 2524	3. 2525	4. 2526
1. 2527	2. 2528	3. 2529	4. 2530
1. 2531	2. 2532	3. 2533	4. 2534
1. 2535	2. 2536	3. 2537	4. 2538
1. 2			

Відомо, що під час свого перебування секретарем Всеукраїнської академії наук Кримський сприяв нормативному становленню української мови. Вчений є ініціатором формування "Комісії живої української мови", у співпраці з іншими мовознавцями опублікував у 1918 році багатотомний українсько-російський словник;

Ще до виходу словника з'явилася "Українська грамати́ка" авторства Агатангела Кримського.

Ця книга є першим у своєму роді історичним дослідженням історії розвитку української мови та аналіз її стану на початку 20 століття;



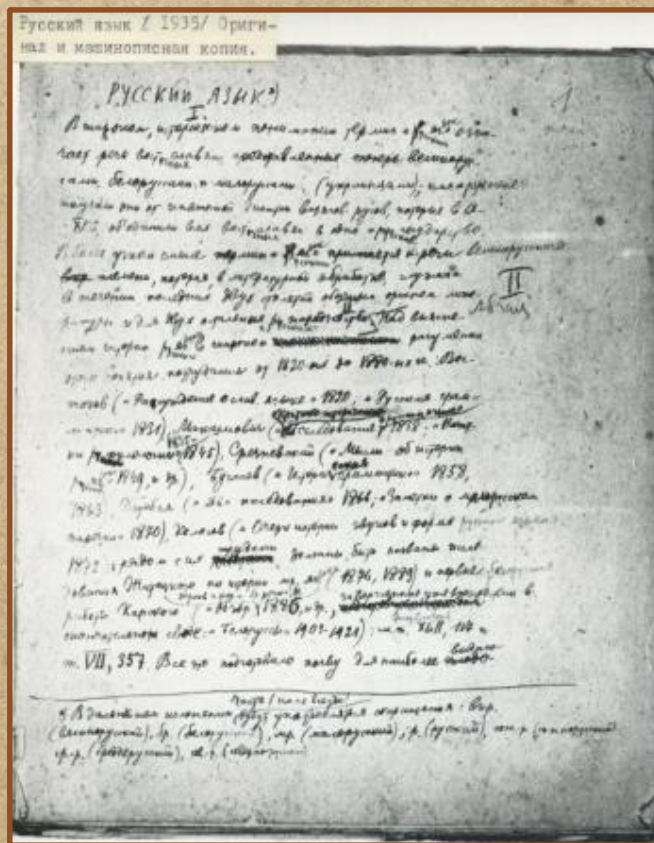
ВИЗ191/1.в.2

Нарис історії українського правопису. Доповідь академіка А.Кримського на правописній конференції. Харків. Травень 1927 р.

ВН18017



Російська мова. (1935). Рукорис



АИ2065



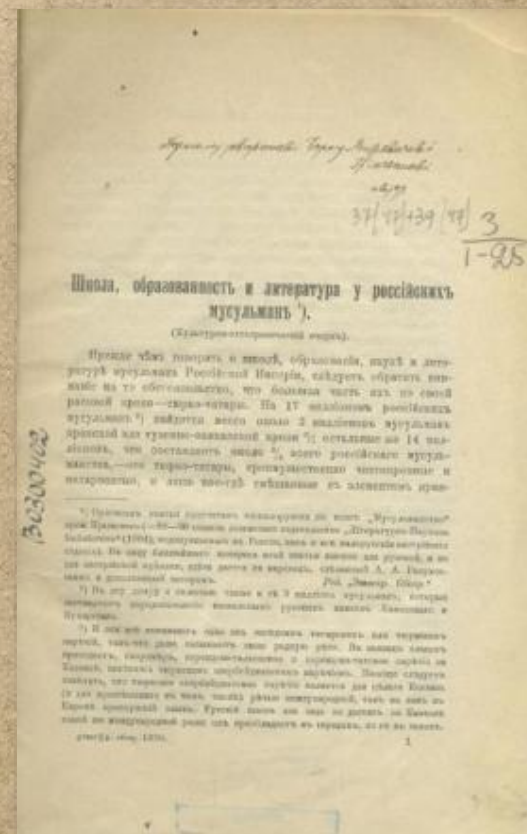
АИ15175



ВН1926.9



ВО300402

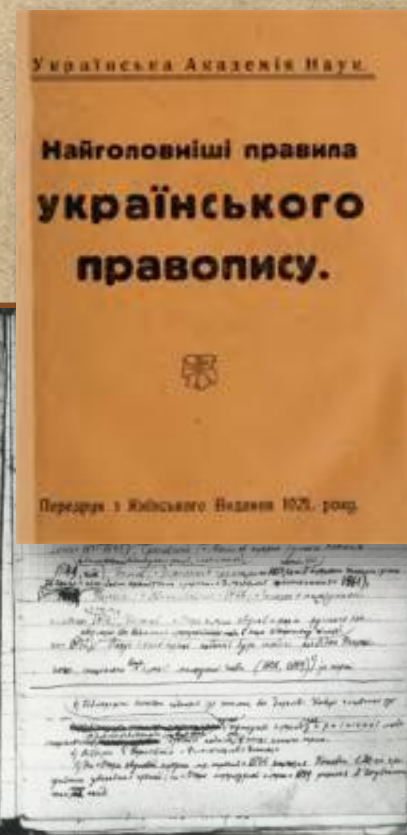
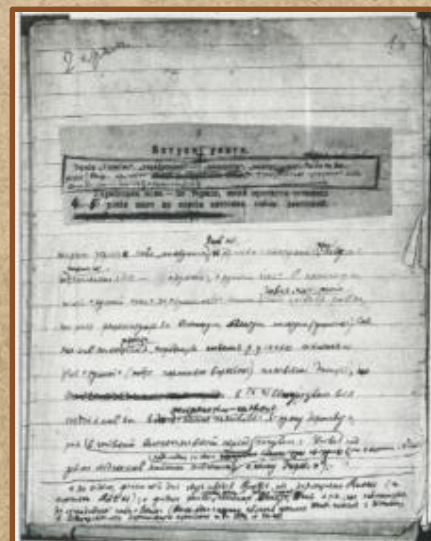


Редагування

В 1921 році Кримський виступив упорядником першого видання "Головних правил українського правопису". Значення цієї події для української мови переоцінити важко.

Білодід 1700.1

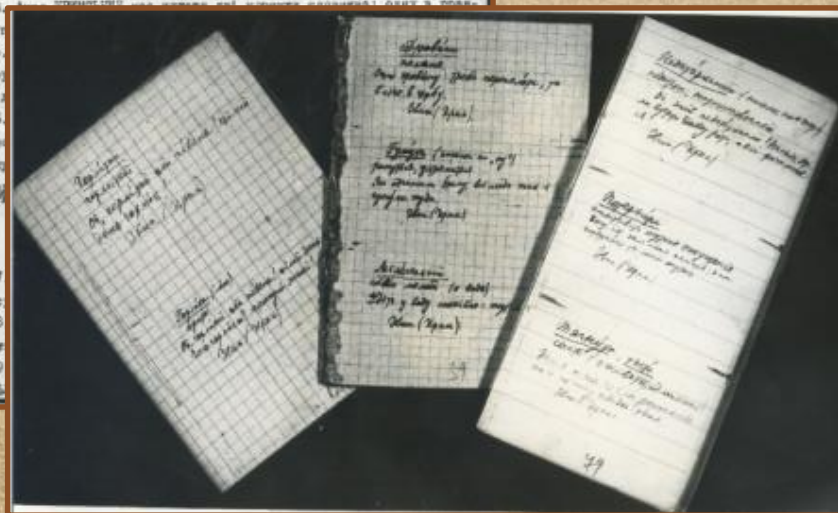
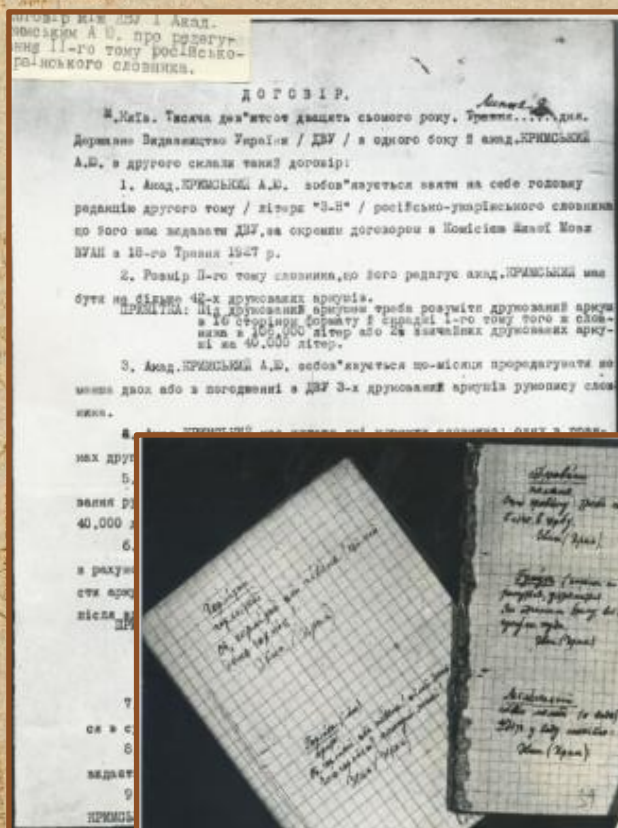
АИЗ043



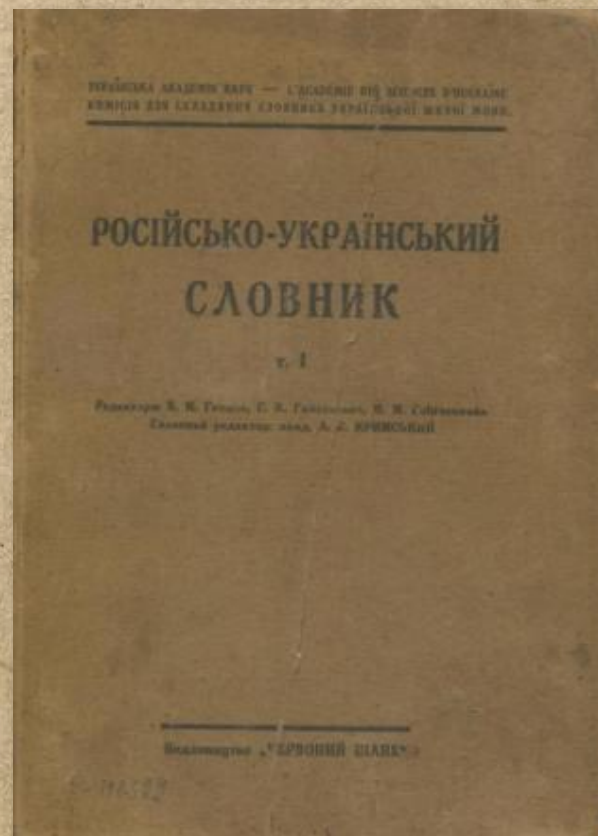
Нариси з історії української мови. Рукопис

Російсько-український словник: в 4-х томах (відомий також під назвою «Академічний словник») — російсько-український словник за редакцією Всеволода Танцова, Григорія Голоскевича, Марії Трінченко та головними редакторами якого були академіки Агатангел Кримський та Сергій Єфремов.

Академічний російсько-український словник за редакцією А. Кримського та С. Єфремова є найґрунтовніший на тепер російсько-український словник, джерело питомої української лексики, значення якого для дальшого розвитку української мови важко перебільшити!



B1387/1



Матеріали до українсько-російського словника. Рукорис

РЛ3717/1929



ВН1926/89.2



ВИ17463/1



ВИ17463/2



Переклади

- ✦ Саме завдяки Агатангелу Кримському існує школа й традиція перекладів зі східних мов на українську. Очевидно, що сходознавець, який володів великою кількістю східних мов, мав широкий вибір авторів, твори яких варто було донести до українського читача. Відтак з'являються переклади із Омара Хайяма, Сааді, Тафбіза, Міхріхатун, Фірдоусі та Антари.

ВМ17320



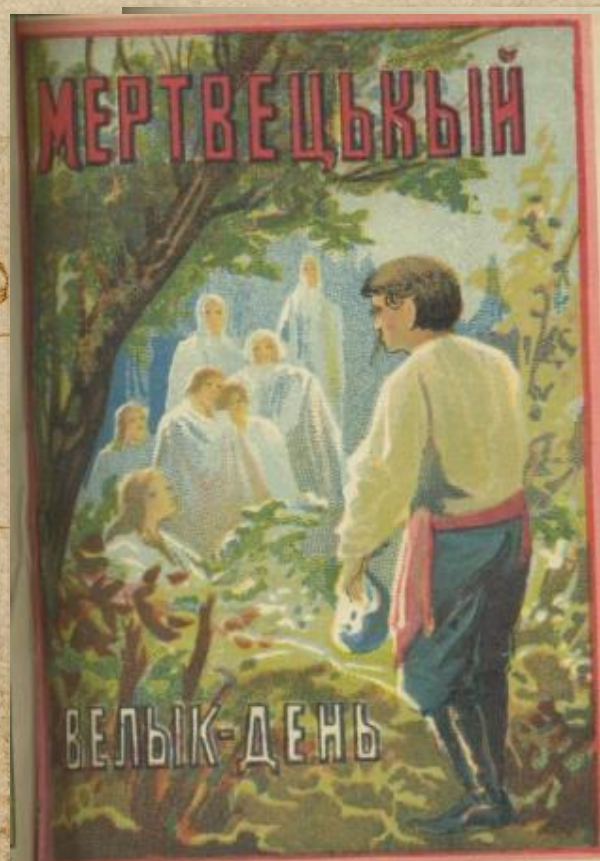
Попов 6150



BC48537



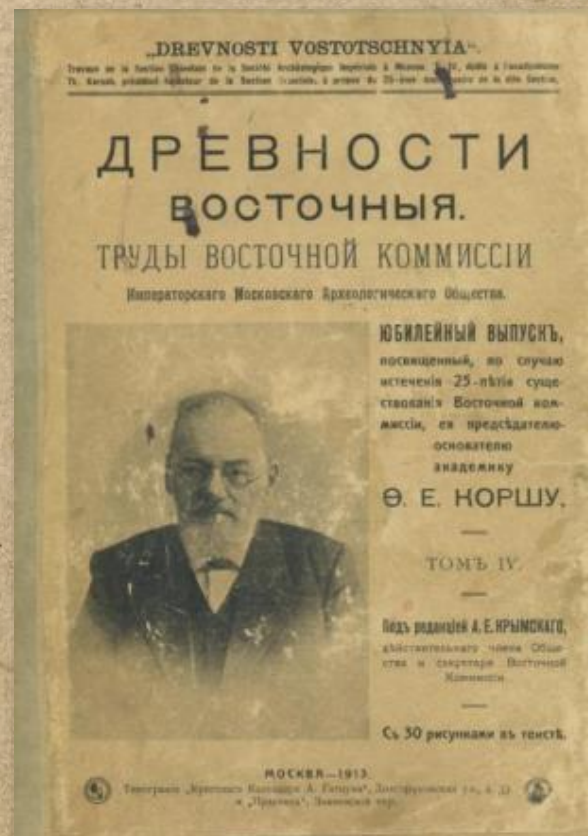
Лазаревський 461/125



CO1220/3.1



CO1220/4



Джерела:

Архівна спадщина А.Ю. Кримського. Інститут рукопису НБУВ у ф. 36, ф. I, та ф. III

Агатангел Кримський: доля сходознавця <http://na-skrzhaiah.blogspot.com/2017/02/blog-post.html>

Агатангел Кримський — «найкращий кримський подарунок Україні»
http://www.zvenib.in.ua/2018/01/blog-post_12.html

Агатангел Кримський – феномен у європейській та українській культурі
<https://www.radiosvoboda.org/a/2276061.html>

НАЦІОНАЛЬНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ ІМЕНІ В. І. ВЕРНАДСЬКОГО.
ВІДДІЛ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

ВСІ ПРАВА ЗАХИЩЕНІ © ВСКД НБУВ ТОЛ. БІБ-Р І. А. ПРОКОШИНА.